

German

(the titles translated, too,)

English language Original	German: Language informal translation to be used for subtitles or dubbing
<i>Title:</i>	
Text of Video Message from Davidson Hepburn,	Eine Video-Botschaft von Davidson Hepburn
President of the General Conference of UNESCO	Präsident der Generalversammlung der UNESCO
<i>World Harmony Run 25th Anniversary: Toward 2022 and a Oneness-World</i>	zum 25. Jahrestag des World Harmony Run: Aufbruch nach 2022 und zu einer Welt des Einsseins

Message:	German
Dear Friends,	Liebe Freunde,
I offer my warm greetings as we approach the 25th Anniversary of the World Harmony Run and related activities for a culture of peace.	Zum bevorstehenden 25. Jahrestag des World Harmony Run und den damit verbundenen Aktivitäten für eine Kultur des Friedens übersende ich meine herzlichen Grüße.
I believe that all global citizens are eagerly looking toward the next decade – 2022 and beyond – as a time of great progress and striking change.	Ich bin überzeugt, dass alle Menschen der Welt mit großer Hoffnung auf das nächste Jahrzehnt blicken – bis 2022 und darüber hinaus – als eine Zeit großen Fortschritts und wichtiger Veränderungen.
It is imperative that we work together to build a true Oneness-World .	Es ist das Gebot der Stunde, dass wir zusammenarbeiten, um eine echte Welt des Einsseins zu schaffen.
Among recent initiatives to strive toward this goal, the World Harmony Run is one of the most remarkable and far-reaching.	Unter den jüngeren Initiativen mit diesem Ziel ist der World Harmony Run eine der bemerkenswertesten und weitreichendsten.
It was launched by Sri Chinmoy in 1987 and even after his passing in 2007, continues to grow, advancing important ideals of UNESCO and of the entire United Nations community.	1987 von Sri Chinmoy begründet, wächst er auch nach seinem Weggang im Jahr 2007 weiter und fördert wichtige Ideale der UNESCO und der gesamten Vereinten Nationen.
For my part, I would like to highlight a few specific activities that the World Harmony Run has already undertaken or inspired.	Ich möchte hier einige konkrete Aktivitäten, die der World Harmony Run bereits durchgeführt oder inspiriert hat, hervorheben.
It is my hope that these activities can be further expanded and enriched in the coming decade.	Es ist meine Hoffnung, dass diese Aktivitäten im nächsten Jahrzehnt weiter ausgedehnt und ausgebaut werden können.
1. Visit World Heritage Sites:	1. Weltkulturerbestätten:

Table version 12 point version – spaced for reading and translating format

The Run has visited a number of UNESCO World Heritage Sites in recent years.	Der Lauf hat in den letzten Jahren eine Reihe von UNESCO Weltkulturerbestätten besucht.
Runners and other participants, you perform a great service by encouraging people to experience and value the heritage of others.	Ihr Läufer und sonstige Teilnehmer leistet einen wichtigen Dienst, wenn Ihr Menschen ermutigt, das kulturelle Erbe anderer zu erfahren und zu würdigen.
2. Perform Music:	2. Musikaufführungen:
The simple but striking World Harmony Run theme song has been performed enthusiastically in many locations	Das einfache, aber beeindruckende Lied des World Harmony Run wurde begeistert an vielen Orten aufgeführt.
Multilingual musical performances provide joyful ways to express harmony and to share unique talents.	Mehrsprachige musikalische Aufführungen sind ein Weg, auf fröhliche Weise Harmonie zum Ausdruck zu bringen und Begabungen miteinander zu teilen.
3. Create or Display Art and Poetry:	3. Kunst und Poesie :
Harmony-themed art exhibits and poetry events associated with the Run are wonderful occasions to bring people together to express universal aspirations.	Austellungen und Gedichtlesungen zum Thema Harmonie im Rahmen des World Harmony Run sind wunderbare Anlässe, um Menschen zusammen zu führen und universelle Ideale zum Ausdruck zu bringen.
4. Value Diversity:	4. Die Vielfalt schätzen:
Appreciating diversity strengthens us.	Vielfalt wertzuschätzen stärkt uns.
As we exchange and share the wealth of our multifarious cultures in the spirit of peace, we realise that there is far more that unites than divides us.	Wenn wir die Schätze unserer vielgestaltigen Kulturen im Geiste des Friedens teilen, erkennen wir, dass uns viel mehr vereint als uns trennt.
5. Support Interfaith Acceptance:	5. Interreligiöse Akzeptanz fördern:
Interfaith harmony is important to all civil society.	Interreligiöse Harmonie ist für jede zivilisierte Gesellschaft von Bedeutung.
The World Harmony Run has been welcomed by people of many different religions, beliefs and faith-based communities.	Der World Harmony Run wurde von Menschen vieler verschiedener Religionen, Glaubensrichtungen und -gemeinschaften willkommen geheißen.
Passing the Harmony Torch is a simple, tangible and powerful way to express love of one's neighbour.	Die Fackel des Harmony Run weiter zu reichen ist eine konkrete und kraftvolle Art, seine Liebe zum Nächsten auszudrücken.
Conveying this message of interfaith harmony and understanding in churches, mosques, synagogues, temples and other places of worship will surely help foster a culture of peace and a growing feeling of universal oneness.	Diese Botschaft der interreligiösen Harmonie in Kirchen, Moscheen, Synagogen, Tempeln und anderen Gebetstätten weiter zu geben, trägt mit Sicherheit dazu bei, eine Kultur des Friedens und ein wachsendes Gefühl universalen Einsseins zu fördern.
6. Honour Role Models	6. Vorbilder würdigen
The Torch-Bearer Award programme, which	Die Verleihung der Fackelträger-Medaille, die das Bemühen Einzelner sowohl auf internationaler wie

Table version 12 point version – spaced for reading and translating format

acknowledges individual efforts at both the international and grassroots levels, is a wonderful idea.	auch auf lokaler Ebene würdigt, ist eine wunderbare Idee.
Please continue to recognize and honour pioneers in peace-building from all age groups so that others may be inspired to emulate and build upon their important contributions.	Bitte fahrt damit fort, Pioniere der Friedensförderung aus allen Altersgruppen zu würdigen und zu ehren, damit andere inspiriert werden, auf deren wichtigen Beiträgen aufzubauen.
7. Discover New Possibilities	7. Neue Möglichkeiten entdecken
This last example is most important.	Dieses letzte Beispiel ist das Wichtigste.
By providing opportunities for individuals and communities to express their hopes for peace, you strengthen the social, cultural and spiritual fabric that connects the entire world family.	Indem Ihr einzelnen Menschen und Gemeinden die Möglichkeit gebt, ihre Hoffnungen auf Frieden zum Ausdruck zu bringen, stärkt Ihr das soziale, kulturelle und geistige Netz, das die ganze Weltfamilie verbindet.
Young people as well as older individuals will discover creative new ways to bring forward the best in each of us	Junge wie ältere Menschen werden kreative neue Wege entdecken, das Beste in jedem von uns zum Vorschein zu bringen
- ways we have yet to imagine!	- Wege, an die wir noch gar nicht denken!
Encouraged to make their unique contributions, all members of the world family will help move our dreams closer to reality	Ermuntert, einen individuellen Beitrag zu leisten, werden alle Mitglieder der Weltfamilie helfen, unsere Träume der Verwirklichung näher zu bringen.
8. Finally, Never Give Up!	8. Zu guter Letzt: Gib niemals auf!
All these efforts can renew our shared commitment, so necessary in our sometimes troubled world.	Alle diese Bemühungen können unser gemeinsames Engagement stärken, das so wichtig ist in unserer oft schwierigen Welt.
The next decade will inevitably require continuous renewal of our patience, determination and enthusiasm.	Das nächste Jahrzehnt wird unweigerlich eine ständige Erneuerung unserer Geduld, unserer Entschlossenheit und unseres Enthusiasmus erfordern.
No matter how challenging the circumstances ahead, I invite you to take to heart two resounding messages of the founder of this Run.	Wie herausfordernd die vor uns liegenden Umstände auch sein werden, ich lade Sie ein, sich die beiden kraftvollen Botschaften des Begründers dieses Laufes zu Herzen zu nehmen:
First, “Never give up!” And always strive to do more.	Erstens: “Gib niemals auf!” Und strebe immer danach, mehr zu tun.
In Sri Chinmoy’s words, “There is only one perfect road, and that road is ahead of you, always ahead of you.”	Mit den Worten Sri Chinmoys: “Es gibt nur eine vollkommene Strasse, und diese Strasse liegt vor dir, immer vor dir.”
	Date of Translation: ____ 07.08.11 ____ Source: Subarnamala, Zürich/Vasanti, Heidelberg